

# Официален вестник

## на Европейския съюз

C 213



Издание  
на български език

### Информация и известия

Година 54  
20 юли 2011 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки и становища	
	ПРЕПОРЪКИ	
	<b>Съвет</b>	
2011/C 213/01	Препоръка на Съвета от 12 юли 2011 година относно Националната програма за реформи на Дания за 2011 г. и съдържаща становище на Съвета относно актуализираната Програма за конвергенция на Дания за периода 2011—2015 г. ....	1
2011/C 213/02	Препоръка на Съвета от 12 юли 2011 година относно Националната програма за реформи на Естония за 2011 г. и съдържаща становището на Съвета относно Програмата за стабилност на Естония за периода 2011—2015 г. ....	5
2011/C 213/03	Препоръка на Съвета от 12 юли 2011 година относно Националната програма за реформи на Франция за 2011 г. и съдържаща становището на Съвета относно актуализираната Програма за стабилност на Франция за периода 2011—2014 г. ....	8
2011/C 213/04	Препоръка на Съвета от 12 юли 2011 година относно Националната програма за реформи на Гърция за 2011 г. ....	12

**BG**

Цена:  
3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

## II Съобщения

## СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Европейска комисия**

2011/C 213/05	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	14
---------------	---	----

---

## III Подготвителни актове

## ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

**Европейска централна банка**

2011/C 213/06	Становище на Европейската централна банка от 11 март 2011 година относно препоръка за решение на Съвета относно правилата във връзка с преговорите за парично споразумение с Френската република, действаща от името на френската отвъдморска административна единица Сен Бартелеми (CON/2011/22)	16
2011/C 213/07	Становище на Европейската централна банка от 4 юли 2011 година относно предложение за решение на Съвета за подписване и сключване на Паричното споразумение между Европейския съюз и Френската република за запазване на еврото в Сен Бартелеми, вследствие на изменението на неговия статут по отношение на Европейския съюз (CON/2011/56) .....	21

---

## IV Информация

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Европейска комисия**

2011/C 213/08	Обменен курс на еврото .....	23
---------------	------------------------------	----

---



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Резолюции, препоръки и становища)

## ПРЕПОРЪКИ

## СЪВЕТ

## ПРЕПОРЪКА НА СЪВЕТА

от 12 юли 2011 година

**относно Националната програма за реформи на Дания за 2011 г. и съдържаща становище на Съвета относно актуализираната Програма за конвергенция на Дания за периода 2011—2015 г.**

(2011/С 213/01)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз и по-специално член 121, параграф 2 и член 148, параграф 4 от него,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики <sup>(1)</sup> и по-специално член 9, параграф 3 от него,

като взе предвид препоръката на Европейската комисия,

като взе предвид заключенията на Европейския съвет,

като взе предвид становището на Комитета по заетостта,

след консултация с Икономическия и финансов комитет,

като има предвид, че:

(1) На 26 март 2010 г. Европейският съвет постигна съгласие по предложението на Европейската комисия да се започне изпълнението на нова стратегия за работни места и растеж — стратегията „Европа 2020“ — въз основа на засилена координация на икономическата политика, която ще бъде съсредоточена върху ключовите области, в които е необходимо да се предприемат действия за повишаване на потенциала на Европа за устойчив растеж и конкурентоспособност.

(2) На 13 юли 2010 г. Съветът прие препоръка относно общите насоки за икономическите политики на държавите-членки и на Съюза (за периода 2010—2014 г.), а на 21 октомври 2010 г. прие решение относно насоките за политиките на държавите-членки по заетостта <sup>(2)</sup>, като заедно двата акта представляват „интегрирани насоки“. Държавите-членки бяха приканени да се съобразят с интегрираните насоки при провеждането на националните си икономически политики и политики по заетостта.

(3) На 12 януари 2011 г. Комисията прие първия годишен обзор на растежа, с което постави началото на нов цикъл на икономическото управление в ЕС и на първия европейски семестър за предварителна интегрирана координация на политиката съгласно стратегията „Европа 2020“.

(4) На 25 март 2011 г. Европейският съвет утвърди приоритетите за фискалната консолидация и структурната реформа (в съответствие със заключенията на Съвета от 15 февруари и 7 март 2011 г. и въз основа на годишния обзор на растежа, изготвен от Комисията). Той подчерта необходимостта да се даде приоритет на възстановяването на стабилността на бюджетите и фискалната устойчивост, намаляването на безработицата чрез реформи на пазара на труда и полагането на нови усилия за повишаване на растежа. Европейският съвет поиска от държавите-членки да превърнат тези приоритети в конкретни мерки, които да бъдат включени в техните програми за стабилност или програми за конвергенция и в националните им програми за реформи.

<sup>(1)</sup> ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Продължават да се прилагат и през 2011 г. с Решение 2011/308/ЕС на Съвета от 19 май 2011 г. относно насоките за политиките за заетост на държавите-членки (ОВ L 138, 26.5.2011 г., стр. 56).

- (5) На 25 март 2011 г. Европейският съвет също така прикани държавите-членки, участващи в пакта „Евро плюс“, да представят своите ангажменти своевременно, за да бъдат включени в програмите им за стабилност или за конвергенция и в националните им програми за реформи.
- (6) На 9 май 2011 г. Дания представи актуализираната си Програма за конвергенция за 2011 г., обхващаща периода 2011—2015 г., както и своята Национална програма за реформи за 2011 г. Двете програми бяха оценени едновременно, за да бъдат отчетени взаимовръзките между тях.
- (7) Въз основа на оценката на актуализираната програма за конвергенция в съответствие с Регламент (ЕО) № 1466/97, Съветът е на мнение, че макроикономическият сценарий, залегнал в основата на програмата за конвергенция, е реалистичен. Основан на малко по-благоприятни прогнози за растежа за 2012 г. и след това, той до голяма степен съпада с предвижданията на службите на Комисията от пролетта на 2011 г. Бюджетната стратегия, заложена в програмата за конвергенция, има за цел намаляване на дефицита под референтната стойност от 3 % до 2013 г. в съответствие с препоръката на Съвета от 13 юли 2010 г. и постигане на преразгледаната средносрочна цел (СЦ) за салдо на структурния бюджет не по-ниско от –0,5 % от БВП до 2015 г. на първо място, както и на балансиран бюджет до 2020 г. на второ място. Планът за корекции в тази насока е подходящ. Мерките, включени в програмата за конвергенция и приети от датския парламент през пролетта на 2010 г., се считат за адекватна подкрепа на бюджетните цели и представляват годишно фискално усилие от около 1 % от БВП за периода 2011—2013 г. Дания ще постигне преразгледаната си средносрочна цел в рамките на срока на програмата за конвергенция. Рисковете за бюджетните цели са до голяма степен балансирани.
- (8) Датската икономика започна да забавя темпа си на растеж през 2007 г. в момент на спад на пазара за недвижими имоти, който допълнително изостри проблемите на националния банков сектор, задълбочени от увеличаването на фалитите и безработицата. Рецесията беше тежка — между есента на 2007 г. и пролетта на 2009 г. производството намалю с 8 %, а през 2010 г. безработицата достигна 7,4 %. Целът на заетостта намалю от 79,8 % през 2008 г. до 76,1 % през 2010 г., като особено тежко бяха засегнати младите хора. През 2009 г. производството започна да се възстановява и през 2010 г. реалният растеж на БВП достигна 2,1 %. Подобрението беше стимулирано от неотслабващото вътрешно търсене (също благодарение на фискалната експанзия), силния скок на складовите наличности и стабилното възстановяване на основните търговски партньори на Дания.
- (9) Автоматичните стабилизатори и мерките, свързани с кризата, предизвикаха промяна в бюджетното салдо от излишък в размер на 3,2 % от БВП през 2008 г. в дефицит от 2,7 % от БВП през 2009 г. На базата на нотификацията на Дания през пролетта на 2010 г. и на прогнозите на службите на Комисията от пролетта на 2010 г., в което се предвиждаше нарастване на бюджетния дефицит над 5 % от БВП, през юли същата година за страната беше открита процедура при прекомерен дефицит. Макар миналата година извънредните приходи с временен характер, свързани с облагането на печалбата на пенсионните фондове, да доведоха до стабилизиране на бюджетния дефицит на ниво от 2,7 % от БВП, според прогнозата на службите на Комисията от пролетта на 2011 г. се очаква дефицитът да нарасне отново до около 4 % от БВП през текущата година, което подчертава необходимостта от постоянни и амбициозни усилия за консолидация през 2012 и 2013 г., както е планирано. Това предполага строго прилагане на мерките, приети със споразумението за консолидиране от 2010 г., и контрол на разходите, както е предвидено в програмата за конвергенция, за да се гарантира коригиране на прекомерния дефицит до 2013 г. Съпоставени с предвиденото равнище на потенциално нарастване на производството в средносрочен план и при отчитане на дискреционните мерки, предвидените разходи осигуряват подходящ курс за приспособяване към постигането на средносрочната цел. Съгласно последната оценка на Комисията, рисковете по отношение на дългосрочната устойчивост на публичните финанси са ниски.
- (10) Строгийт контрол с цел избягване на повтарящи се случаи на преразход на ниво местно и регионално управление е важен за постигане на бюджетните цели. През последните 20 години публичните разходи постоянно надхвърлят бюджетните цели. Правителството вече е предприело някои мерки за преодоляване на този проблем и планира да въведе нова схема за контрол на разходите, която да бъде под независимия надзор на Датския икономически съвет, както е описано в програмата за конвергенция.
- (11) Под влиянието на демографски фактори населението в трудоспособна възраст (15—64 г.) ще намалее с около 1,5 % между 2010 и 2025 г. и с близо 5 % до 2040 г. В средносрочен план икономическото възстановяване може да доведе до затыгане на пазара на труда, кактовто беше и случает през годините на бурното икономическо развитие. Въпреки вече високия процент на участие на пазара на труда, има възможност за по-нататъшно увеличаване на предлагането на работна ръка. Доброволното ранно пенсиониране е широко разпространено сред хората на възраст от 60 до 64 години, в резултат на което заетостта при 60—64 годишните е само 40 %. Освен това, 10 % от населението в трудоспособна възраст под 40 години или получава обезщетения за нетрудоспособност, или упражнява т.нар. „flex-job“ (субсидирана заетост).
- (12) От 1995 г. насам се наблюдава тенденция на спад в растежа на производителността, като една от потенциалните причини са слабостите в образованието. Дания продължава да изразходва много средства за образователната си система, но въпреки това в няколко ключови области резултатите са посредствени, като страната е на

четири позиции преди последното място в ЕС по ниво на образование сред младежите. През 2009 г. само 70,1 % от населението на възраст между 20 и 24 години са завършили поне горната степен на средното образование (в сравнение със 78,6 % средно за ЕС) <sup>(1)</sup>, а резултатите от PISA са на средно ниво. Броят на напусналите общообразователните и професионалните училища преди завършване е относително висок и достига почти 50 % при учещите в сферата на професионалното образование. Освен това, 10 години след напускане на началното училище около 20 % от младите хора все още не са завършили образованието си над долната степен на средния курс. Подобреното качество на образователната система ще спомогне за предотвратяването на бъдещи драстични разлики в уменията на трудовия пазар, който в момента дава сигнали за възможен излишък от неквалифицирана и липса на квалифицирана работна ръка. Растежът на производителността е особено слаб в секторите на строителството и услугите. Такъв е случаят особено при местните услуги, търговията на дребно, търговията на едро и личните услуги, където слабата конкуренция в някои сектори, например поради високи бариери за навлизане на пазара, може да доведе до неоптимално разпределение на ресурсите. Законите за зонирание са строги, което ограничава възможностите за увеличаване на производителността чрез икономии от мащаб в сектора на търговията на дребно. За подобряване на ситуацията при обществените поръчки, от които едва около 25 % са обхванати от открити процедури, правителството въведе стратегия, насочена към стимулиране на конкуренцията в обществените услуги чрез постепенно увеличаване на обществените поръчки в общините и регионите, и определи целево равнище за общините — до 2015 г. 31,5 % от всички обществени поръчки трябва да бъдат възлагани по откритата процедура.

- (13) Задлъжнялостта на домакинствата като съотношение с БВП е най-високата в ЕС. Увеличаването на дълга, което беше провокирано от бурното развитие на жилищното строителство между 2004 и 2007 г. създава потенциален риск за икономиката и финансовата стабилност. Въпреки че тези рискове се смекчават от характеристиките на сложния датски пазар на облигациите, обезпечени с ипотечи, и от общо взето стабилната финансова ситуация на повечето домакинства (активите значително надвишават пасивите), след спада на цените на жилищата бяха предприети твърде малко мерки за ограничаване на процикличните им колебания.
- (14) Дания пое редица ангажменти по пакта „Евро плюс“. С цел подобряване на фискалната устойчивост бе прието споразумение за укрепване на законодателните санкции по отношение на контрола върху разходите на местно ниво и правителството възнамерява да представи предложение за закон за тавана на разходите. Мерките за стимулиране на заетостта са съсредоточени върху удължаването на активния трудов живот чрез реформа на пенси-

онната система. С цел насърчаване на конкурентоспособността е създаден Пакет за конкуренцията с конкретни инициативи, насочени най-вече към секторите на строителството и услугите. В допълнение на тези ангажменти е въведена схема за подпомагане на реструктурирането на изпаднали в затруднение банки и за подкрепа на финансовата стабилност. Всички тези мерки и ангажменти се отнасят до четирите области на пакта. Общо взето мерките съвпадат с тези, предприети в резултат на годишното изследване на растежа, и приближават целите на „Европа 2020“, особено в сферата на заетостта. Въпреки че много от обявените ангажменти вече са въведени в действие, в близко бъдеще трябва да се предприемат важни мерки за подобряване на бюджетната дисциплина (на местно равнище) и за насърчаване на заетостта. Поетите ангажменти бяха оценени и взети предвид в настоящите препоръки.

- (15) Комисията направи оценка на програмата за конвергенция и националната програма за реформи, включително ангажиментите по пакта „Евро плюс“. Тя взе предвид не само доколко те са уместни за провеждането на устойчива фискална и социално-икономическа политика в Дания, но също тяхното съответствие с правилата и насоките на ЕС предвид необходимостта от засилване на цялостното икономическо управление на ЕС чрез принос на равнище ЕС към бъдещите национални решения. В тази връзка Комисията смята, че постоянните амбициозни усилия за фискална консолидация следва да продължат и през 2011 г. и след това. Следва да се предприемат още стъпки за увеличаване на предлагането на работна ръка чрез намаляване на ранното пенсиониране, целеви мерки за определени групи, подобряване на качеството на образованието, укрепване на конкуренцията в ключовите сектори и допълнително стабилизиране на пазара за недвижими имоти.
- (16) В контекста на настоящата оценка и предвид препоръката на Съвета по член 126, параграф 7 от Договора за функционирането на Европейския съюз от 16 юли 2010 г. Съветът разгледа актуализацията за 2011 г. на програмата за конвергенция на Дания и становището му <sup>(2)</sup> е изразено по-специално в точка 1 по-долу. Като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 25 март 2011 г., Съветът разгледа националната програма за реформи на Дания,

ПРЕПОРЪЧВА на Дания да предприеме следните действия в периода 2011—2012 г.:

1. Да въведе мерки за фискална консолидация през 2011, 2012 и 2013 г. и да гарантира средногодишно фискално усилие от 0,5 % от БВП за периода 2011—2013 г. съгласно планираното, както и да коригира прекомерния си дефицит до 2013 г. в съответствие с препоръката на Съвета по процедурата за прекомерен дефицит. След това да осигури, съгласно планираното, подходящи корекционни насоки за постигането на средносрочната цел. Да ускори намаляването на общия бюджетен дефицит, ако икономическите условия се

<sup>(1)</sup> Независимо от това, че е взет предвид факта, че учениците в Дания обикновено започват своето образование по-късно в сравнение с другите държави-членки и поради това завършват горната степен на средното образование на възраст над 24 години. За групата на 25-34 годишните от населението 85 % са завършили поне горната степен на средното образование.

<sup>(2)</sup> Предвидено в член 9, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1466/97.

- окажат по-добри от прогнозираните понастоящем. Да въведе контрол върху разходите чрез приемане на задължителни многогодишни тавани на разходите за местната, регионалната и националната администрация, които са съобразени с цялостните средносрочни бюджетни цели.
2. С цел укрепване на заетостта и устойчивостта на публичните финанси, да предприеме по-нататъшни стъпки за увеличаване на предлагането на работна сила в дългосрочен план, чрез прилагането на приетата наскоро реформа на заплануваното поетапно премахване на схемата за доброволно ранно пенсиониране (VERP), за реформиране на пенсията за инвалидност и по-добро насочване на схемите за субсидирана заетост (системата „flex-job“) към най-уязвимите групи.
  3. Да ускори прилагането на реформите, целящи подобряване качеството на образователната система. Да намали броя на преждевременно напусналите училище, особено в сферата на професионалното образование, и да увеличи броя на местата за професионален стаж.
  4. Да предприеме мерки за премахване на пречките пред конкуренцията, особено за местните услуги и търговията на дребно, като преразгледа законодателството относно земеползването и въведе открити процедури за обществени поръчки в общините и регионите.
  5. Наред с подкрепата си за продължаващото стабилизиране на пазара на недвижими имоти след неотдавнашния спад на цените да обмисли предприемането на превантивни мерки за укрепване на средносрочната стабилност на пазара за жилища и финансовата система, като преразгледа функционирането на системите на ипотеките и данъците върху недвижимата собственост.

Съставено в Брюксел на 12 юли 2011 година.

За Съвета  
Председател  
J. VINCENT-ROSTOWSKI

## ПРЕПОРЪКА НА СЪВЕТА

от 12 юли 2011 година

**относно Националната програма за реформи на Естония за 2011 г. и съдържаща становището на Съвета относно Програмата за стабилност на Естония за периода 2011—2015 г.**

(2011/С 213/02)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз и по-специално член 121, параграф 2 и член 148, параграф 4 от него,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики <sup>(1)</sup> и по-специално член 5, параграф 3 от него,

като взе предвид препоръката на Европейската комисия,

като взе предвид заключенията на Европейския съвет,

като взе предвид становището на Комитета по заетостта,

след консултация с Икономическия и финансов комитет,

като има предвид, че:

- (1) На 26 март 2010 г. Европейският съвет постигна съгласие по предложението на Комисията да се започне изпълнението на нова стратегия за работни места и растеж — стратегията „Европа 2020“ — въз основа на засилена координация на икономическите политики, която ще се съсредоточи върху ключовите области, в които е необходимо да се предприемат действия за повишаване на потенциала за устойчив растеж и на конкурентоспособността на Европа.
- (2) На 13 юли 2010 г. Съветът прие препоръка относно общите насоки за икономическите политики на държавите-членки и на Съюза (за периода 2010—2014 г.), а на 21 октомври 2010 г. прие решение относно насоките за политиките за заетост на държавите-членки <sup>(2)</sup>, като заедно двата акта формират „интегрирани насоки“. Държавите-членки бяха призовани да вземат предвид интегрираните насоки при провеждането на националните си икономически политики и политики за заетост.
- (3) На 12 януари 2011 г. Комисията прие първия годишен обзор на растежа, с което постави началото на нов цикъл на икономическото управление в ЕС и на първия европейски семестър за предварителна и интегрирана координация на политиката съгласно стратегията „Европа 2020“.
- (4) На 25 март 2011 г. Европейският съвет утвърди приоритетите за фискалната консолидация и структурната

реформа (в съответствие със заключенията на Съвета от 15 февруари и 7 март 2011 г. и въз основа на годишния обзор на растежа, изготвен от Комисията). Той подчерта необходимостта да се даде приоритет на възстановяването на стабилността на бюджетите и фискалната устойчивост, намаляването на безработицата чрез реформи на пазара на труда и полагането на нови усилия за повишаване на растежа. Европейският съвет поиска от държавите-членки да превърнат тези приоритети в конкретни мерки, които да бъдат включени в техните програми за стабилност или програмите за конвергенция и в националните им програми за реформи.

- (5) На 25 март 2011 г. Европейският съвет също така прикани държавите-членки, участващи в пакта „Евро плюс“, да представят своите задължения достатъчно рано, за да бъдат включени в програмите им за стабилност или програмите за конвергенция и в националните им програми за реформи.
- (6) На 29 април 2011 г. Естония представи Програмата си за стабилност за 2011 г., обхващаща периода 2011—2015 г., както и Националната си програма за реформи за 2011 г. Двете програми бяха оценени едновременно, за да бъдат отчетени взаимовръзките между тях.
- (7) Естония бе особено засегната от глобалната финансова криза, която ускори свиването на пазара на недвижими имоти и потреблението след период на бурно развитие. През 2008—2009 г. кумулативният спад на БВП достигна 19 %, а безработицата се увеличи почти четирикратно и достигна 16,8 % през 2010 г. Икономиката обаче се възстанови бързо и се очаква реалният растеж на БВП да се ускори през следващите години. Възстановяването се дължи главно на износа, но вътрешното търсене също нараства, най-вече чрез големи инвестиции. Подобрените перспективи за растеж дадоха тласък на пазара на труда. Равнището на заетостта нарасна забележимо напоследък, макар трайната безработица да е все така висока. Инфлацията ускори темповете си в сравнение с миналата година, но се очаква да стане по-умерена съобразно динамиката на цените на стоките на световните пазари.
- (8) Въз основа на оценката на програмата за стабилност в съответствие с Регламент (ЕО) № 1466/97, Съветът е на мнение, че макроикономическият сценарий в основата на бюджетните прогнози е реалистичен. Средносрочната бюджетна стратегия на програмата за стабилност е до 2013 г. да се постигне средносрочната цел, определена като структурно равновесие, което да се поддържа през останалата част на периода на програмата за стабилност с оглед реализиране на структурни излишъци през 2013 г. и след това. До 2013 г. се очаква номиналното салдо на

<sup>(1)</sup> ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Продължават да се прилагат през 2011 г. с Решение 2011/308/ЕС на Съвета от 19 май 2011 г. относно насоките за политиките за заетост на държавите-членки (ОВ L 138, 26.5.2011 г., стр. 56).

консолидирания държавен бюджет да достигне излишък, докато в краткосрочен план номиналният дефицит се очаква донякъде да се влоши поради въздействието на еднократните инвестиции в опазването на околната среда във връзка с въглеродните кредити. Предвидената в програмата за стабилност бюджетна консолидация ще се постигне чрез ограничаване нарастването на публичното потребление. В програмата за стабилност се предоставя известна информация относно мерките за постигане на целевото бюджетно салдо, а въз основа на досегашните данни по отношение на фискалните цели може да се сметне, че рискът в следващите години те да не бъдат постигнати е малък. По-специално, с предвидените реформи се цели повишаване на ефикасността в няколко области, например образованието и активните политики по заетостта. Следователно рисковете за бюджетните цели изглеждат до голяма степен балансиранни. Въпреки това, при следващите бюджети ще бъде важно да се предоставят основните подробности за мерките за допълнително подобряване на ефикасността на публичните разходи, така че да се подкрепи изпълнението на програмата за стабилност.

- (9) Трайната безработица остава висока, а равнищата на безработица в отделните региони са доста разнородни и устойчиви. Въпреки че от 2009 г. насам финансирането на активните политики за заетостта значително се увеличи, то остава на едно от най-ниските нива в ЕС, в резултат на което само малък дял от безработните получават активна подкрепа. Естонският пазар на труда се характеризира със сравнителна гъвкавост, подсилена и от решението за отлагане до 2013 г. на увеличенията на помощите за безработни в кодекса на труда. Въпреки тази гъвкавост, в Естония задължителното облагане на трудовите доходи е сравнително високо, което може да има отрицателни последици за търсенето и предлагането на работна ръка. Проблемът е особено остър предвид високата безработица сред младите и нискоквалифицираните, които са изложени на риск от бедност. Реформите, предвиждащи намаляване на социалните осигуровки са насочени към действително важните проблеми, но е необходимо да се провеждат паралелно с укрепването на бюджета. Съществува потенциал за увеличаване на ефикасността чрез по-строго оценяване на финансовото състояние с оглед правото на помощ, така че средствата да се насочват по-целесъобразно към други форми на подкрепа.
- (10) Естония е на едно от първите места в ЕС по ресурсоемкост на икономиката си. Това се дължи отчасти на производствената структура, която е съсредоточена върху енергоемките отрасли и индустрии. Друг фактор е ниската енергийна ефективност на секторно ниво. В националната си програма за реформи Естония поставя национална цел за икономия на енергия за 2016 г. в размер на 9 % в сравнение с прогнозите (16 % до 2020 г. съгласно националната програма за реформи). Освен това се дава твърде малко информация за това как и кога ще бъдат прилагани мерките и какви са очакваните резултати. Следователно подобряването на енергийната ефективност следва да бъде засилено. Това вероятно ще има положително въздействие върху околната среда и сигурността на енергийните доставки, а също така ще способства за намаляване на инфлационния натиск и подобряване на конкурентоспособността по отношение на разходите.

- (11) Независимо от общо взето високия процент на завършените висше образование, по-нататъшната реформа в образователната система на всички равнища може да спомогне за преодоляването на недостига на умения, прекалено големия брой училища и висши учебни заведения, и липсата на насоченост в професионалното обучение, в резултат на която е налице висок дял на хора без професионална квалификация. Като се имат предвид настоящите демографски тенденции, подобряването на качеството на човешкия капитал е важно за повишаването на потенциалния растеж в средносрочен план. По-специално фокусирането на висшето образование върху области от ключово значение за икономиката (например инженерни науки) би подкрепило протичащото в момента реструктуриране към засилване на експортната ориентированост. Осъществяването на образователната реформа ще допринесе също така за подобряване на ефикасността на публичния сектор, тъй като сегашната система на управление на образованието е твърде фрагментирана на местно равнище и това води едновременно до неефикасно субсидиране и нискокачествени услуги.
- (12) Естония поема редица ангажименти по пакта „Евро плюс“. Те включват мерки за повишаване на устойчивостта на публичните финанси, заетостта и конкурентоспособността. Във фискално отношение пактът се ангажира да постигне балансиран бюджет до 2013 г. и излишък през 2014 г., като включи изискване за балансиран бюджет на публичния сектор в закона за държавния бюджет, както и предприемането на първи стъпки в реформирането на специалните пенсионни схеми. С цел насърчаване на заетостта се предвиждат някои данъчни стимули. Мерките по отношение на конкурентоспособността са съсредоточени върху новаторството, висшето образование, и реформирането на обществените услуги. Ангажиментите по пакта отразяват приоритетите, залегнали в националната програма за реформи. По-нататъшни мерки за укрепване на политиките в областта на заетостта, както и за подобряване на ресурсната ефективност и на енергийния пазар ще повлияят благоприятно на посочените в пакта цели. Ангажиментите по пакта „Евро плюс“ са оценени и взети предвид в препоръките.
- (13) Комисията направи оценка на програмата за стабилност и националната програма за реформи, включително на ангажиментите по пакта „Евро плюс“. Тя взе предвид не само тяхното значение за провеждането на устойчива фискална и социално-икономическа политика в Естония, но също така и степента, в която те спазват правилата и насоките на ЕС предвид необходимостта от засилване на цялостното икономическо управление на ЕС чрез принос на равнище ЕС към бъдещите решения на държавите-членки. Комисията счита, че мерките за постигане на целта по отношение на бюджетното салдо следва да бъдат конкретизирани в следващите бюджети, както и че, въз основа на наличната информация, досегашните действия на естонските власти намаляват риска от непостигане на фискалните цели. Следва да се предприемат по-нататъшни стъпки за укрепването на политиките по заетостта и подобряването на стимулите за труд, за подобряването на човешкия капитал чрез широкомащабна реформа на образованието, както и за предоставяне на решения във връзка с ефикасното използване на ресурсите и енергийния пазар.



(14) В контекста на настоящата оценка Съветът разглежда Програмата за стабилност на Естония за 2011 г. и становището му <sup>(1)</sup> е изразено по-специално в препоръката в точка 1 по-долу. Като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 25 март 2011 г., Съветът разглежда националната програма за реформи на Естония.

ПРЕПОРЪЧВА на Естония да предприеме следните действия през периода 2011—2012 г.:

1. Да постигне структурен излишък най-късно до 2013 г., като в същото време дефицитът през 2012 г. се ограничи до най-много 2,1 % от БВП, като строго контролира разходите и подобри ефикасността на публичните разходи.
2. Да предприеме стъпки за подкрепа на търсенето на работна ръка и да понижи риска от бедност чрез намаляване на данъчната и осигурителната тежест без въздействие върху бюджета, както и чрез подобряване на ефективността на активните политики за заетостта, включително чрез целеви мерки за младите хора и трайно безработните, особено в районите с висока безработица.

3. Да осигури предоставянето на планираните стимули за намаляване на енергоемкостта и подобряване на енергийната ефикасност на икономиката, насочени към строителството и транспортния сектор, включително чрез осигуряване на по-добро функциониране на пазара.

4. При осъществяване на реформата на образователната система да даде приоритет на мерките за подобряване достъпа до предучилищното образование и да повиши качеството на и достъпа до предучилищното и професионалното образование. Да приближи образованието по-конкретно до нуждите на пазара на труда и да осигури възможности за учене през целия живот на нискоквалифицираните работници.

Съставено в Брюксел на 12 юли 2011 година.

За Съвета  
Председател  
J. VINCENT-ROSTOWSKI

<sup>(1)</sup> Предвидено в член 5, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1466/97.

## ПРЕПОРЪКА НА СЪВЕТА

от 12 юли 2011 година

**относно Националната програма за реформи на Франция за 2011 г. и съдържаща становището на Съвета относно актуализираната Програма за стабилност на Франция за периода 2011—2014 г.**

(2011/С 213/03)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз и по-специално член 121, параграф 2 и член 148, параграф 4 от него,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики <sup>(1)</sup> и по-специално член 5, параграф 3 от него,

като взе предвид препоръката на Европейската комисия,

като взе предвид заключенията на Европейския съвет,

като взе предвид становището на Комитета по заетостта,

след консултация с Икономическия и финансов комитет,

като има предвид, че:

- (1) На 26 март 2010 г. Европейският съвет постигна съгласие по предложението на Комисията да се започне изпълнението на нова стратегия за работни места и растеж — стратегията „Европа 2020“ — въз основа на засилената координация на икономическите политики, която ще се съсредоточи върху ключовите области, в които е необходимо да се предприемат действия за повишаване на потенциала за устойчив растеж и на конкурентоспособността на Европа.
- (2) На 13 юли 2010 г. Съветът прие препоръка относно общите насоки за икономическите политики на държавите-членки и на Съюза (за периода 2010—2014 г.), а на 21 октомври 2010 г. прие решение относно насоките за политиките за заетост на държавите-членки <sup>(2)</sup>, като заедно двата акта формират „интегрирани насоки“. Държавите-членки бяха призовани да вземат предвид интегрираните насоки при провеждането на националните си икономически политики и политики за заетост.
- (3) На 12 януари 2011 г. Комисията прие първия годишен обзор на растежа, с което постави началото на нов цикъл на икономическото управление в ЕС и на първия европейски семестър за предварителна и интегрирана координация на политиката съгласно стратегията „Европа 2020“.
- (4) На 25 март 2011 г. Европейският съвет утвърди приоритетите за фискалната консолидация и структурната реформа (в съответствие със заключенията на Съвета от 15 февруари и 7 март 2011 г. и въз основа на годишния обзор на растежа, изготвен от Комисията). Той подчерта необходимостта да се даде приоритет на

възстановяването на стабилността на бюджетите и фискалната устойчивост, намаляването на безработицата чрез реформи на пазара на труда и полагането на нови усилия за повишаване на растежа. Европейският съвет поиска от държавите-членки да превърнат тези приоритети в конкретни мерки, които да бъдат включени в техните програми за стабилност или в програмите за конвергенция и в националните им програми за реформи.

- (5) На 25 март 2011 г. Европейският съвет също така прикани държавите-членки, участващи в пакта „Евро плюс“, да представят своите задължения достатъчно рано, за да бъдат включени в програмите им за стабилност или програмите за конвергенция и в националните им програми за реформи.
- (6) На 3 май 2011 г. Франция представи актуализираната си Програма за стабилност за 2011 г., обхващаща периода 2011—2014 г., както и националната си програма за реформи за 2011 г. Двете програми бяха оценени едновременно, за да бъдат отчетени взаимовръзките между тях.
- (7) Със спад на БВП от 2,7 % през 2009 г. Франция бе относително по-слабо засегната от икономическата и финансова криза в сравнение с други държави-членки, отчасти поради действието на значителни икономически стабилизатори и свиването на потреблението от домакинствата. Банковият сектор също се оказа устойчив. През 2010 г. икономиката се възстанови, като общо взето растежът на БВП достигна 1,5 %. Икономическата криза обаче оказа значително влияние върху публичните финанси на Франция. Поради автоматичните стабилизатори и дискреционните мерки за фискално стимулиране, консолидирания държавен дефицит нарасна от 3,3 % от БВП през 2008 г. на 7,5 % през 2009 г. Кризата също така изостри проблема с недостатъчното използване на работна ръка и структурните слабости на френския пазар на труда, където равнището на безработицата е сравнително високо — 9,7 % за 2010 г. Освен това, през последното десетилетие стоковият търговски баланс постепенно се влоши, което е израз на предизвикателството пред френските предприятия да бъдат конкурентоспособни както по отношение на производствените разходи, така и в неценови план.
- (8) Въз основа на оценката на програмата за стабилност в съответствие с Регламент (ЕО) № 1466/97 Съветът е на мнение, че макроикономическият сценарий в основата на бюджетните прогнози е оптимистичен, особено като очакваните нива на растеж остават значително над потенциалния растеж през последните години. Дефицитът в

<sup>(1)</sup> ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Продължават да се прилагат през 2011 г. с Решение 2011/308/ЕС на Съвета от 19 май 2011 г. относно насоките за политиките за заетост на държавите-членки (ОВ L 138, 26.5.2011 г., стр. 56).

размер на 7 % от БВП за 2010 г. беше по-добър от очакваното, а в програмата за стабилност е планирано той да бъде сведен под 3 % от БВП през 2013 г. — срока, определен от Съвета за коригиране на прекомерния дефицит — като след това консолидирането продължи. Дългът, който през 2010 г. възлизаше на 82 % от БВП, ще продължи да расте до 2012 г., когато ще достигне 86 %, след което ще отбележи лек спад. Изпълнението на плановете за дефицита и коригиране на дълга е изложено на рискове, което включва възможността макроикономическият сценарий да се окаже по-неблагоприятен, фактът че мерките не са достатъчно конкретизирани за да бъдат постигнати целите от 2012 г. нататък и фактът че целите често са били пропускани в миналото, независимо от по-добрите от очакваното резултати. Следователно не може да се гарантира, че до 2013 г. прекомерният дефицит ще бъде коригиран, освен ако не се вземат допълнителни мерки според необходимостта. Средносрочната цел за балансиран в структурно отношение бюджет не ще бъде постигната в рамките на срока на програмата за стабилност. Средногодишното фискално усилие през периода 2010—2013 г., както е преизчислено от службите на Комисията съгласно общо договорената методология е малко под предвиденото в препоръката на Съвета от 2 декември 2009 г. („над 1 % от БВП“).

- (9) Прилагането на фискалната консолидация остава сериозно предизвикателство. Неподпускането на отклонения от планираните разходи чрез засилено фискално усилие, основано на напълно конкретизирани мерки, е жизненоважно за възстановяването на устойчивата фискална позиция, особено когато целта за 2013 г. не включва предпазен марж под прага от 3 % от БВП. Освен това, както е предвидено в закона за многогодишно планиране на публичните финанси за периода 2011—2014 г., гласуван през декември 2010 г. би било подходящо всички извънредни приходи да се използват за ускоряване на процеса на намаляване на дефицита и дълга. Съгласно последната оценка на Комисията, рисковете по отношение на дългосрочната стабилност на публичните финанси са средни. С оглед постигането на дългосрочна устойчивост на публичните финанси, през 2010 г. Франция прие нова пенсионна реформа. Очаква се планираните мерки, между които и постепенното увеличаване на минималната пенсионна възраст от 60 на 62 години, законоустановена възраст за пенсиониране от 65 до 67 години, както и поетапното отпадане на схемите за ранно пенсиониране, да окажат въздействие върху ниското равнище на заетост сред възрастните работници. Освен това се очаква пенсионната система да бъде балансирана до 2018 г. След този срок е вероятно отново да настъпи дефицит, ако не се вземат допълнителни мерки. Последната пенсионна реформа също така създаде нов публичен орган — Комитет за управление на пенсионните схеми „Comité de pilotage des régimes de retraite“, натоварен с изготвянето на годишни оценки на състоянието на пенсионните сметки в бюджета, а в случай на очаквано влошаване — с предлагане на корективни мерки.
- (10) Сегашното законодателство за трудова защита все още е твърде строго: при условията за освобождаване от работа по икономически причини съществува правна несигурност. Това води до ситуации на пазара на труда, при които работниците на постоянни трудови договори (мнозинството от трудещите се) се ползват с относителна

сигурност, докато работещите на временни трудови договори (мнозинството от новите попълнения на пазара на труда) са в положение на несигурност. Следователно делът на временните договори е значително по-висок за младите работници, а процентът на преход от временни към постоянни договори е нисък. Това разделение се отнася и за достъпа до професионално обучение. Вследствие на това се наблюдава голямо текучество и ограничено натрупване на човешки капитал за съответните работници. Следователно младите работници и тези с ниска квалификация са изложени на непропорционален риск на пазара на труда. Целта на закона за подновяване на социалния диалог и на закона за осъвременяване на пазара на труда от 2008 г. беше да модернизира социалния диалог и да реши проблема с двойния стандарт на този пазар. Последният закон въвежда по-специално процедура за прекратяване на постоянни договори по взаимно съгласие („rupture conventionnelle“), която се използва все повече.

- (11) През 2010 г. безработицата във Франция бе малко над средната за ЕС, а трайната безработица нараства (3,9 % през 2010 г., спрямо 2,9 % през 2008 г.). В този контекст, публичните услуги в сферата на заетостта следва да играят важна роля, като подпомагат безработните в търсенето на работа. Във Франция новата система на държавната служба по заетостта („Pôle Emploi“) за обслужване на едно гише досега показва нееднозначни резултати от работата си. През 2009—2010 г., в контекста на криза и значително увеличаване на броя на търсещите работа лица, главната ѝ цел беше сливането на двата вече съществуващи административни органа. Възлагането на услугите по търсене на работа на външен изпълнител до този момент показва смесени резултати в постигането на поставените от държавната служба по заетостта цели за завръщане на работа. В същото време, ресурсите на държавната служба по заетостта, отделени за индивидуална подкрепа на търсещите работа остават недо-разработени (71 еквивалента на пълно работно време на 10 000 безработни, което е значително под нивата, отчетени в някои сравними държави).
- (12) Френският дефицит по текущата сметка постепенно се влоши през последното десетилетие, което отразява намаляването на търговския стоков баланс, дължащо се отчасти на спад в конкурентоспособността по отношение на себестойността на труда, след като през 2003—2005 г. отново бе въведена единна минимална работна заплата (предишната реформа към 35-часова работна седмица доведе до 5 различни минимални нива). Въведени са някои подобрения на процедурата за индексация (създаване на консултативна комисия от независими експерти, премахване на произволните повишения), което снизи темповете на нарастване на минималната заплата. В резултат на това делът на работещите на минимална работна заплата съществено намалю, което дава възможност за по-добро диференциране на заплатите. Минималната работна заплата във Франция все още е сред най-високите в ЕС в сравнение със средната заплата, макар данъчното ѝ облагане да е значително по-ниско от това на средната заплата поради намаляване на социалноосигурителните вноски на работодателите.
- (13) Данъчното и социалноосигурителното бреме върху труда във Франция са сред най-високите в ЕС, като същевременно данъчната тежест върху потреблението е относително малка. Освен това, приходите от екологичния

данък като дял от БВП също са доста под средните за ЕС. Преустройството на данъчната система, включително например чрез преминаване от облагане на труда към облагане на потреблението и облагане във връзка с опазването на околната среда ще има благоприятен ефект върху заетостта, както и върху постигането на екологичните цели.

- (14) Данъчните и социалноосигурителните облекчения (включително „фискалните ниши“ „niches fiscales“) във Франция са много големи. Освен това разбирането и използването на предимствата на системата изисква благоприятията и домакинствата да инвестират в скъпи експертни услуги. Данъчните облекчения се използват за прилагане на дадена икономическа политика, поради което до сега не е имало систематична оценка на ефективността им при изпълнението на набелязаните цели въпреки че се планира да се извърши преглед през 2011 г. съгласно закона за многогодишното планиране на публичните финанси за периода 2009—2012 г. В миналото, тяхната взаимозаменяемост с публичните разходи позволи на френските власти формално да спазват съществуващите разходни правила, въпреки че допълнителни промени не са повече възможни, както предвижда член 9 от закона за многогодишното планиране на публичните финанси за периода 2011—2014 г. Френските власти предвиждат дискреционно увеличаване на данъчните приходи (основно поради намаляване на данъчните облекчения) с около 0,75 % от БВП през периода 2011—2013 г. Конкретните данъчни облекчения, които ще бъдат премахнати от 2012 г. нататък, са само частично установени.
- (15) Конкуренцията в сектора на търговията на дребно например все още се възпрепятства от административните ограничения за откриването на големи обекти за търговия на дребно и забраната за препродажба под себестойността. В сектора на услугите все още съществуват конкурентни бариери за няколко регламентирани професии, които биха могли да се отстранят чрез преразглеждане на условията за постъпване или постепенното премахване на някои квоти (*numerus clausus*) и изключителните права на тези професии.
- (16) Франция пое редица ангажменти по пакта „Евро плюс“. Във фискално отношение Франция се ангажира с бързото провеждане на пенсионната реформа от 2010 г. С цел засилване на фискалната устойчивост, Франция също така ще промени конституцията си, като въведе задължително многогодишно бюджетно планиране. С цел нарастване на участието на пазара на труда се предвиждат различни мерки за увеличаване на активните политики за заетост (например професионално обучение, което да улеснява прехода на по-младите работници от училище към работа, допълнителни детски заведения до 2012 г., които да подобрят перспективите за заетост на жените, развиване на публичните услуги по заетостта за търсещите работа). Мерките за повишаване на конкурентоспособността се съсредоточават върху подобряване на системата на висшето образование и подпомагане на научно-изследователската и развойна дейност и новаторството („инвестициите в бъдещето“) („investissements d'avenir“) и върху намаляване на административната

тежест чрез провеждането на всеобхватна административна програма за опростяване. Гореспоменатите задължения се отнасят до три от четирите области, уредени от пакта, като извън тях остава финансовият сектор. Макар че са свързани с области, откъдето произлизат основните предизвикателства, много от тях (особено тези, засягащи фискалното управление или подкрепата за висшето образование и изследователската и развойна дейност) са потвърждение на вече съществуващи обществени политики/реформи. Програмата за реформи изглежда не съответства изцяло на мащаба на макроикономическите предизвикателства, пред които се изправят пазарът на труда или условията за стопанска дейност. Освен това предвидената промяна на конституцията е предмет на политическа несигурност. Ангажиментите по пакта „Евро плюс“ са оценени и взети предвид в препоръките.

- (17) Комисията направи оценка на програмата за стабилност и националната програма за реформи, включително ангажиментите на Франция по пакта „Евро плюс“. Тя взе предвид не само тяхното значение за провеждането на устойчива фискална и социално-икономическа политика във Франция, но също така и степента, в която те спазват правилата и насоките на ЕС предвид необходимостта от засилване на цялостното икономическо управление на ЕС чрез принос на равнище ЕС към бъдещите решения на държавите-членки. В тази връзка Комисията смята, че стратегията за фискална консолидация трябва да бъде допълнително конкретизирана, за 2012 г. и след това, за да се гарантира, че прекомерният дефицит ще бъде коригиран до 2013 г., а дългът ще започне да намалява. Всички извънредни приходи трябва да се използват за по-бързо намаляване на дефицита и дълга, както е предвидено в член 11 от закона за многогодишното планиране на публичните финанси за периода 2011—2014 г. Преминаването от данъчно облагане на труда към облагане на потреблението и облагане във връзка с опазването на околната среда, както и рационализирането на данъчните облекчения биха стимулирали постигането на фискалните и екологични цели и подобряването на условията за стопанска дейност. По-нататъшните мерки през 2011 и 2012 г. следва да се съсредоточат върху адаптирането на трудовото законодателство, за да се ограничи двойният стандарт на пазара на труда, както и върху укрепването на публичните служби по заетостта, за да предлагат всеобхватна подкрепа на търсещите работа. Досегашната политика за забавяне на повишаването на минималната работна заплата следва да се продължи. Конкуренцията в регламентирани професии и търговията на дребно следва да се насърчи.
- (18) В контекста на настоящата оценка и предвид препоръката на Съвета съгласно член 126, параграф 7 от Договора за функционирането на Европейския съюз от 2 декември 2009 г. Съветът разгледа актуализираната Програма за стабилност на Франция за 2011 г. и становището му<sup>(1)</sup> е изразено по-специално в препоръката в точка 1. Като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 25 март 2011 г., Съветът разгледа националната програма за реформи на Франция,

(1) Предвидено в член 5, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1466/97.

ПРЕПОРЪЧВА на Франция да предприеме следните действия в периода 2011—2012 г.:

1. Да осигури постигането на препоръчаното средно годишно фискално усилие от над 1 % от БВП за периода 2010—2013 г. и да коригира прекомерния дефицит до 2013 г. в съответствие с препоръката на Съвета относно процедурата при прекомерен дефицит и по този начин започне намаляване на дела на високия публичен дълг и осигури адекватен напредък по отношение на средносрочната цел оттам нататък, да конкретизира нужните мерки за 2012 г., като вземе допълнителни мерки ако е необходимо и да използва извънредните приходи, за да ускори намаляването на дефицита и дълга, както е планирано, да продължи да следи устойчивостта на пенсионната система и да предприеме допълнителни мерки, ако е необходимо.
2. В съответствие с националните механизми за консултация със социалните партньори да положи още усилия за преодоляване на разслояването на пазара на труда като преразгледа някои аспекти от законодателството за защита на труда, като подобри човешкия капитал и ускори прехода, да гарантира, че развитието на минималната работна заплата стимулира разкриването на нови работни места.
3. Да насърчава достъпа до учене през целия живот, за да спомогне за оставането на възрастните работници на пазара на труда и да засили мерките за подкрепа на завръщането на

пазара на труда. Да засили активните политики по заетостта и да въведе мерки за подобряване на организацията, вземането на решения и процедурите на публичните служби по заетостта с цел подобряване на услугите и индивидуализираната подкрепа за лицата, изложени на риск от трайна безработица.

4. Да подобри ефективността на данъчната система, включително например чрез преминаване от данъчно облагане на труда към облагане на потреблението и облагане, свързано с опазването на околната среда, както и да осъществи заплануваното намаляване на броя и обема на данъчните и социалноосигурителните облекчения (включително „фискални ниши“).
5. Да вземе допълнителни мерки за премахването на неоправданите ограничения в регламентираните браншове и професии, особено в сферата на услугите и търговията на дребно.

Съставено в Брюксел на 12 юли 2011 година.

За Съвета  
Председател  
J. VINCENT-ROSTOWSKI

## ПРЕПОРЪКА НА СЪВЕТА

от 12 юли 2011 година

относно Националната програма за реформи на Гърция за 2011 г.

(2011/С 213/04)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз и по-специално член 121, параграф 2 и член 148, параграф 4 от него,

като взе предвид препоръката на Европейската комисия,

като взе предвид заключенията на Европейския съвет,

като взе предвид становището на Комитета по заетостта,

като има предвид, че:

- (1) На 26 март 2010 г. Европейският съвет постигна съгласие по предложението на Комисията да се започне изпълнението на нова стратегия за работни места и растеж — стратегията „Европа 2020“ — въз основа на засилена координация на икономическите политики, която ще се съсредоточи върху ключовите области, в които е необходимо да се предприемат действия за повишаване на потенциала за устойчив растеж и на конкурентоспособността на Европа.
- (2) На 13 юли 2010 г. Съветът прие препоръка относно общите насоки за икономическите политики на държавите-членки и на Съюза (за периода 2010—2014 г.), а на 21 октомври 2010 г. прие решение относно насоките за политиките за заетост на държавите-членки<sup>(1)</sup>, като заедно двата акта формират „интегрирани насоки“. Държавите-членки бяха призовани да вземат предвид интегрираните насоки при провеждането на националните си икономически политики и политики за заетост.
- (3) На 12 януари 2011 г. Комисията прие първия годишен обзор на растежа, с което постави началото на нов цикъл на икономическото управление в ЕС и на първия европейски семестър за предварителна и интегрирана координация на политиката съгласно стратегията „Европа 2020“.
- (4) На 25 март 2011 г. Европейският съвет утвърди приоритетите за фискалната консолидация и структурната реформа (в съответствие със заключенията на Съвета от 15 февруари и 7 март 2011 г. и въз основа на годишния обзор на растежа, изготвен от Комисията). Той подчерта необходимостта да се даде приоритет на възстановяването на стабилността на бюджетите и фискалната устойчивост, намаляването на безработицата чрез реформи на пазара на труда и полагането на нови усилия за повишаване на растежа.
- (5) На 3 май 2010 г. Гърция представи широкообхватна програма за приспособяване, подкрепена от финансова

помощ, предоставена от държавите-членки от евро зоната и МВФ в размер на 110 милиарда евро. В придружаващия Меморандум за разбирателство и в последващите го допълнения се определят условията пред икономическата политика за изплащане на финансовата помощ.

- (6) Ключовите елементи на изискванията към политиката са предвидени в Решение 2010/320/ЕС на Съвета от 10 май 2010 г.<sup>(2)</sup> и последващите го изменения<sup>(3)</sup>, отправено към Гърция с оглед засилване и задълбочаване на фискалния надзор и за нотифициране на Гърция за предприемане на преценените за необходими мерки за намаляване на дефицита с оглед преодоляване на ситуацията с прекомерния дефицит по силата на разпоредбите на член 136 и член 126, параграф 9 от Договора.
- (7) На 25 март 2011 г. Европейският съвет също така прикани държавите-членки, участващи в пакта „Евро плюс“, да представят своите задължения достатъчно рано, за да бъдат включени в програмите им за стабилност или в програмите им за конвергенция и в националните програми за реформи. Гърция се очаква да представи актуализирана програма за стабилност и конкретни ангажименти и действия по пакта „Евро плюс“ за 2011 г. въз основа на актуализираната програма за приспособяване.
- (8) През последното десетилетие растежът на Гърция беше основан на неустойчиви фактори: бързият растеж на потреблението и инвестициите в жилища бяха съпроводени със значително увеличение на реалните възнаградения и бързо нарастване на кредитите, като бързият растеж беше поддържан от ниските реални лихвени проценти, свързани с приемането на еврото, както и от либерализирането на финансовия пазар. Глобалната криза от 2008—2009 г. разкри слабостите, включително: неустойчивост на фискалната политика, частично прикрита от ненадеждни статистически данни и временно високи приходи; недостатъчно гъвкави трудов и продуктов пазар; загуба на конкурентоспособност и нарастващ външен дълг. Макар не в началото банковият сектор беше засегнат от икономическата криза и кризата на доверието. Степента на влошаване на състоянието на фискалната позиция беше установена със закъснение поради сериозни недостатъци в гръцките счетоводни и статистически системи. Това забави изпълнението на корективните мерки. С нарастването на опасенията по отношение на фискалната устойчивост на Гърция и с увеличаването на страха от поемане на риск в глобален мащаб настроението на пазара по отношение на Гърция рязко се влоши в началото на 2010 г. През април 2010 г. Гърция поиска международна финансова помощ,

<sup>(2)</sup> ОВ L 145, 11.6.2010 г., стр. 6.

<sup>(3)</sup> Решение на Съвета от 7 септември 2010 г. (2010/486/ЕС) (ОВ L 241, 14.9.2010 г., стр. 12); Решение на Съвета от 20 декември 2010 г. (2011/57/ЕС) (ОВ L 26, 29.1.2011 г., стр. 15); Решение на Съвета от 7 март 2011 г. (2011/257/ЕС) (ОВ L 110, 29.4.2011 г., стр. 26).

<sup>(1)</sup> Продължават да се прилагат за 2011 г. с Решение 2011/308/ЕС на Съвета от 19 май 2011 г. относно насоки за политиките за заетост на държавите-членки (ОВ L 138, 26.5.2011 г., стр. 56).

тъй като беше изправена пред необходимост от значителен финансов ресурс и нямаше достъп до международните капиталови пазари.

- (9) Гърция се ангажира да изпълнява програмата за икономическо и финансово приспособяване с цел коригиране на фискални и външни дисбаланси и възстановяване на доверието в краткосрочен план. В средносрочен план тя следва да положи основите на модел на растеж, който разчита в по-голяма степен на подкрепата на инвестициите и износа за постигане на растеж и заетост. В програмата за приспособяване се предвиждат всеобхватни действия в три направления: (i) заложена в самото начало стратегия за фискална консолидация, подкрепена от структурни фискални мерки и подобрен фискален контрол; (ii) структурни реформи на трудовия и продуктивния пазар за постигане на конкурентоспособност и растеж; и (iii) усилия за запазване на стабилността на банковата система.
- (10) Комисията направи оценка на проекта на национална програма за реформи. Тя взе предвид не само нейното значение за провеждането на устойчива фискална и социално-икономическа политика в Гърция, но също

така и степента, в която тя спазва правилата и насоките на ЕС предвид необходимостта от засилване на цялостното икономическо управление на ЕС чрез принос на равнище ЕС към бъдещите решения на държавите-членки. В този контекст Комисията подчертава неотложността за прилагането на планираните мерки за изпълнение на Решение 2010/320/ЕС,

ПРЕПОРЪЧВА на Гърция:

Да приложи изцяло мерките, предвидени в Решение 2010/320/ЕС, изменено с Решение 2011/257/ЕС и допълнително конкретизирано в Меморандума за разбирателство от 3 май 2010 г. и неговите последващи допълнения, и по-специално последното допълнение от 2 юли 2011 г.

Съставено в Брюксел на 12 юли 2011 година.

За Съвета  
Председател  
J. VINCENT-ROSTOWSKI

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 213/05)

Дата на приемане на решението	17.12.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.31853 (N 501/10)
Държава-членка	Испания
Регион	Galicia
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Ayuda para la conversión de instalaciones de fueloil de Alúmina Española SA (ALCOA) — Galicia
Правно основание	Estatuto de Autonomía de Galicia — Convenio con empresa
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Икономия на енергия, Опазване на околната среда
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 0,99 милиона EUR
Интензитет	38 %
Времетраене	До 30.12.2010 г.
Икономически отрасли	Енергетика
Название и адрес на предоставящия орган	Consellería de Economía e Industria de la Xunta de Galicia Edificio Administrativo San Caetano s/n Bloque 5 — planta 4 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)



Дата на приемане на решението	31.5.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.32595 (11/N)
Държава-членка	Испания
Регион	Pais Vasco
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Programa de Subvenciones para la Promoción, Difusión, y/o Normalización del Euskera en el ámbito de las tecnologías de la información y la comunicación (Convocatoria IKT) en la Comunidad Autónoma Vasca
Правно основание	Borrador del orden de la Consejera de Cultura, por lo que se regula la concesión y se convocan subvenciones para la promoción, difusión, y/o normalización del euskera en el ámbito de las tecnologías de la información y la comunicación (Convocatoria IKT)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи за развитие на културата, Отраслово развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 1,576 милиона EUR Общ бюджет: 1,576 милиона EUR
Интензитет	60 %
Времетраене	31.3.2011 г.—31.12.2011 г.
Икономически отрасли	Медии
Название и адрес на предоставящия орган	Dirección de Promoción del Euskara Viceconsejería de Política Lingüística Departamento de Cultura C/ Donostia, 1 01010 Victoria-Gasteiz Álava, País Vasco ESPAÑA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

## III

(Подготвителни актове)

## ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

## ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

## СТАНОВИЩЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 11 март 2011 година

**относно препоръка за решение на Съвета относно правилата във връзка с преговорите за парично споразумение с Френската република, действаща от името на френската отвъдморска административна единица Сен Бартелеми**

(CON/2011/22)

(2011/С 213/06)

**Въведение и правно основание**

На 10 март 2011 г. Европейската централна банка (ЕЦБ) получи искане от Съвета на Европейския съюз за становище относно препоръка за Решение на Съвета относно правилата във връзка с преговорите за парично споразумение с Френската република, действаща от името на френската отвъдморска административна единица Сен Бартелеми <sup>(1)</sup> (наричано по-долу „предложеното решение“).

ЕЦБ е компетентна да даде становище на основание член 219, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз. Управителният съвет прие настоящото становище съгласно изречение първо на член 17.5 от Процедурния правилник на Европейската централна банка.

**Общи забележки**

1. Въпреки, че крайната отговорност за решенията относно сключването на парични споразумения с трети страни се носи от Съвета на ЕС, ЕЦБ не би насърчила отвъдморски страни и територии (ОСТ), асоциирани с държави-членки от еврозоната, да въвеждат еврото като своя официална парична единица. В случая на Сен Бартелеми, ЕЦБ няма възражения по отношение на предложеното решение, имайки предвид, че Сен Бартелеми, което е част от Франция, използва еврото от 1999 г. За да се отговори на намерението на Франция еврото да се поддържа в Сен Бартелеми след 1 януари 2012 г., когато тази административна единица ще престане да бъде част от територията на ЕС <sup>(2)</sup>, съгласно правото на ЕС е необходимо решение, насочено към промените обстоятелства. При тези условия, сключването на парично споразумение с Френската република, действаща от името на Сен Бартелеми, е удовлетворително решение, тъй като би позволило на Франция да продължи да прилага по отношение на Сен Бартелеми необходимите разпоредби от правото на ЕС, които са нужни за употребата на единната валута в следните области: парично, банково и финансово законодателство; мерки, необходими за употребата на еврото; предотвратяването на прането на пари и измамите, както и фалшифицирането на парични и непарични разплащателни средства; правила относно медали и отличителни знаци и по отношение на изискванията за статистическа отчетност.
2. От обхвата на мандата за преговори, определен в предложеното решение, ЕЦБ разбира, че за разлика от споразуменията, сключени с трети страни като Княжество Монако, Княжество Андора, Република Сан

<sup>(1)</sup> SEC(2011) 249 окончателен.

<sup>(2)</sup> Член 3 от Решение на Европейския съвет от 29 октомври 2010 г. за изменение на статута по отношение на Европейския съюз на остров Сен Бартелеми, ОВ L 325, 9.12.2010 г., стр. 4.

Марино и града-държава Ватикан, това парично споразумение не дава право на Сен Бартелеми да емитира свои еврмонети. Докато ЕЦБ приветства този подход, това следва да бъде направено изрично от съображения за правна сигурност и прозрачност поне в преамбюла на предложеното решение.

3. ЕЦБ отново подчертава, че всички преводи, включително специална финансова помощ за банки и други финансови институции, които са необходими за поддръжане или възстановяване на финансовата стабилност в Сен Бартелеми, се поемат от агенцията за публични приходи и разходи на Френската република.
4. ЕЦБ разбира, че всички задачи, попадащи в рамките на компетентността на Евросистемата, включително операциите по паричната политика и събирането на статистическа информация, ще се изпълняват от Banque de France чрез Institut d'Émission des Départements D'Outre-mer (IEDOM).
5. ЕЦБ също така разбира, че паричното споразумение не предвижда финансови институции, разположени в Сен Бартелеми, да имат пряк достъп до платежните системи и системите за сетълмент в еврозоната и че такива връзки ще продължават да бъдат осъществявани чрез съответните френски органи.
6. ЕЦБ е твърдо убедена, че нейната роля при договаряне на парични споразумения с ОСТ следва да бъде абсолютно същата каквато е и ролята ѝ при договаряне на парични споразумения с трети страни. Предвид гореизложеното, текстът на предложеното решение следва ясно и недвусмислено да предвижда, че съгласието на ЕЦБ се изисква по въпросите от нейната компетентност.
7. ЕЦБ отбелязва, че предложеното решение не обхваща няколко важни въпроса, като същите следва да бъдат разгледани както следва:
  - 7.1. В други парични споразумения, Съдът на Европейския съюз е органът, който отговаря за разрешаването на спорове, които могат да бъдат породени от тези споразумения. Предложеното решение следва да пояснява, че същите правила се прилагат и в този случай. ЕЦБ счита, че юрисдикцията на Съда върху този вид споразумения не е очевидна, като се позовава конкретно на няколко становища на Съда, в които Съдът прави ясна разлика между споразумения, сключени от държави-членки и споразумения, сключени от държави-членки, отговорни за техни подчинени територии, т.е. при които не действат в качеството си на държави-членки <sup>(1)</sup>.
  - 7.2. Един от най-важните елементи на това парично споразумение следва да бъде необходимостта от гарантиране на непрекъснато прилагане по отношение на Сен Бартелеми на съответните настоящи и бъдещи правни актове на ЕС с непосредствено пряко действие, например регламенти. ЕЦБ разбира, че Франция възнамерява да реши този въпрос чрез изменения на съответния френски устройствен закон.

ЕЦБ отбелязва, че за разлика от други парични споразумения, предложеното решение не урежда създаването на съвместен комитет, отговорен за оценката на напредъка на законодателните изменения. ЕЦБ счита, че липсата на такъв орган, в който ЕС като една от страните по споразумението участва и наблюдава надлежното прилагане на съответните достижения на правото на ЕС в ОСТ, е неудовлетворителна, особено когато местната банкова система използва еврото. ЕЦБ счита за жизненоважно специфичното прилагане на съответното право на ЕС да бъде извършвано в съгласие с Комисията и ЕЦБ <sup>(2)</sup>, например чрез включване на съответните правни актове на ЕС и ЕЦБ в приложение към паричното споразумение и публикуване на това приложение и неговите изменения в *Официален вестник на Европейския съюз*. Като алтернатива, предложеното решение следва да задължава Франция да информира ЕЦБ преди приемането на правни актове, касаещи Сен Бартелеми, в случай, че попадат в областите на компетентност на ЕЦБ. Освен това следва да съществува право за институциите на ЕС да изискват информация от Франция относно такива правни актове.

<sup>(1)</sup> Становище 1/78, параграф 62 и становище 1/94, параграф 17: „въпросните територии, доколкото остават извън обхвата на Договора за ЕИО, по отношение на Общността са в същото положение, в което се намират и държави, които не са членки. Следователно държавите, отговорни за тези територии, са призовани да участват в споразумението в качеството си на държави, отговорни за международните отношения на подчинените им територии, които са извън обхвата на правото на Общността, а не като държави-членки на Общността.“

<sup>(2)</sup> Виж също Становище по искане на Съвета на Европейския съюз по член 109л, параграф 4 от Договора за създаване на Европейската общност относно предложение за Решение на Съвета относно паричните споразумения във френските териториални единици Сен Пиер и Микелон и Мейот, ОВ С 127, 7.5.1999 г., стр. 5.

- 7.3. ЕЦБ разбира, че при промяната на статута на 1 януари 2012 г. Сен Бартеlemi повече няма да се обхваща от иначе пряко приложимите разпоредби на правото на ЕС, даващи възможност на съответните органи на ЕС, като например Европол, да действат в борбата срещу фалшифицирането на евробанкноти. Този въпрос също така е необходимо да бъде уреден в паричното споразумение, поради което предложеното решение следва да възложи на ЕС да включи такава разпоредба в паричното споразумение.

В случаите, когато ЕЦБ препоръчва изменения на предложеното решение, в приложението са представени отделните предложения за изменения с обяснителен текст към тях.

Съставено във Франкфурт на Майн на 11 март 2011 година.

*Председател на ЕЦБ*  
Jean-Claude TRICHET

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Предложения за изменения

Текст, предложен от Комисията	Изменения, предложени от ЕЦБ <sup>(1)</sup>
<p><b>Изменение 1</b></p> <p>Съображение 6</p>	
<p>„(6) Поради това между Европейския съюз и Френската република, действаща от името на френската отвъдморска административна единица Сен Бартеlemi, следва да се договори парично споразумение с цел да се осигури непрекъснато прилагане на съответното законодателство на ЕС на територията на Сен Бартеlemi.“</p>	<p>„(6) Поради това между Европейския съюз и Френската република, действаща от името на френската отвъдморска административна единица Сен Бартеlemi, следва да се договори парично споразумение с цел да се осигури непрекъснато прилагане на съответното законодателство на ЕС на територията на Сен Бартеlemi. <b>В тези преговори следва да участва и ЕЦБ, като нейното съгласие се изисква по въпросите от нейната компетентност.</b>“</p>
<p>Обяснение</p> <p>Виж обясненията към изменение 5.</p>	
<p><b>Изменение 2</b></p> <p>Съображение 7</p>	
<p>Ново съображение</p>	<p>„(7) Мандатът за преговори няма за цел допускане или предоставяне по какъвто и да било начин на правото на отвъдморската административна единица Сен Бартеlemi да отсича или да емитира свои евромонети. Във връзка с това се запазва съществуващото положение по отношение на употребата на евромонети.“</p>
<p>Обяснение</p> <p>Виж параграф 2 от настоящото становище. ЕЦБ счита, че правната сигурност и прозрачността по отношение на този въпрос са от особена важност, и тайки предвид, че това е първото парично споразумение, обхващащо ОСТ и поради това споразумението може да създаде прецедент.</p>	
<p><b>Изменение 3</b></p> <p>Член 1, буква г)</p>	
<p>Нова разпоредба</p>	<p>„г) Френската република се задължава да осигурява точното и пълно прилагане на иначе пряко приложимите правни актове на ЕС и ЕЦБ по отношение на Сен Бартеlemi, като контролът за тяхното прилагане остава отговорност на френските органи, които в същото време предоставят цялата информация на Комисията и ЕЦБ.“</p>
<p>Обяснение</p> <p>Виж параграф 7.2 от настоящото становище.</p>	
<p><b>Изменение 4</b></p> <p>Член 1, буква д)</p>	
<p>Нова разпоредба</p>	<p>„д) Паричното споразумение разширява приложението на Решение на Съвета от 6 април 2009 г. за създаване на Европейска полицейска служба (Европол) (*) спрямо Сен Бартеlemi по отношение на фалшифицирането на евро-банкноти.</p> <p>(*) ОВ L 121, 15.5.2009 г., стр. 37.“</p>

Текст, предложен от Комисията	Изменения, предложени от ЕЦБ <sup>(1)</sup>
-------------------------------	---

## Обяснение

Виж параграф 7.3 от настоящото становище. ЕЦБ счита, че Франция не може едностранно да разширява географския обхват на задачите и компетенциите на Европол за защита на сигурността на евробанкнотите.

**Изменение 5**

## Член 2

„Комисията провежда преговорите с Френската република, действаща от името на френската отвъдморска административна единица Сен Бартеlemi. Европейската централна банка участва пълноценно в преговорите и изяснява съгласие по въпросите от своята компетентност.“	„Комисията провежда преговорите с Френската република, действаща от името на френската отвъдморска административна единица Сен Бартеlemi. Европейската централна банка участва пълноценно в преговорите, <b>като нейното <del>не</del> изяснява съгласие се изисква</b> по въпросите от <b>нейната <del>европа</del> компетентност.</b> “
--	---

## Обяснение

Тази ясна и недвусмислена формулировка по отношение на ролята на ЕЦБ е използвана в няколко решения на Съвета относно мандати за преговори и в самите парични споразумения. Най-скорошният пример е член 3 от Решение на Съвета относно условията за предоговаряне на Паричното споразумение между правителството на Френската република, от илето на Европейската общност, и правителството на Негова светлост принца на Монако (все още непубликувано в Официален вестник).

**Изменение 6**

## Нов член 3

Няма съществуваща разпоредба	„Съдът на Европейския съюз се определя в паричното споразумение като имащ юрисдикция да разрешава спорове, които могат да бъдат породени при тълкуването и прилагането на споразумението.“
------------------------------	--

## Обяснение

Виж параграф 7.1 от настоящото становище.

(<sup>1</sup>) Удебеленият шрифт се отнася за нов текст, който ЕЦБ предлага да бъде добавен. Зачертаването в текста се отнася за текст, който ЕЦБ предлага да бъде заличен.

**СТАНОВИЩЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА**

от 4 юли 2011 година

относно предложение за решение на Съвета за подписване и сключване на Паричното споразумение между Европейския съюз и Френската република за запазване на еврото в Сен Бартелеми, вследствие на изменението на неговия статут по отношение на Европейския съюз

(CON/2011/56)

(2011/C 213/07)

**Въведение и правно основание**

На 29 юни 2011 г. Европейската централна банка (ЕЦБ) получи искане от Съвета на Европейския съюз за становище относно предложение за решение на Съвета за подписване и сключване на Паричното споразумение между Европейския съюз и Френската република за запазване на еврото в Сен Бартелеми, вследствие на изменението на неговия статут по отношение на Европейския съюз <sup>(1)</sup> (наричано по-долу „предложеното решение“) и относно текста на паричното споразумение, приложено към предложеното решение.

ЕЦБ е компетентна да даде становище на основание член 127, параграф 4 и член 282, параграф 5 от Договора за функционирането на Европейския съюз, тъй като предложеното решение се отнася до парично споразумение, попадащо в обхвата на член 219, параграф 3 от Договора. Управителният съвет прие настоящото становище съгласно изречение първо на член 17.5 от Процедурния правилник на Европейската централна банка.

**Общи забележки**

ЕЦБ приветства предложеното решение, тъй като текстът на приложеното парично споразумение надлежно отразява забележките и предложенията за изменение на ЕЦБ, съдържащи се в Становище CON/2011/22 на ЕЦБ от 11 март 2011 г. относно препоръка за решение на Съвета относно правилата във връзка с преговорите за парично споразумение с Френската република, действаща от името на френската отвъдморска административна единица Сен Бартелеми <sup>(2)</sup> и позицията на ЕЦБ, изразена в процеса на преговорите.

Независимо от това, ЕЦБ има конкретни предложения за изменения, отнасящи се до предложеното решение и имащи за цел да осигурят съгласуваност между Решението на Съвета относно правилата във връзка с преговорите за парично споразумение с Френската република, действаща от името на френската отвъдморска административна единица Сен Бартелеми <sup>(3)</sup> и предложеното решение.

Съставено във Франкфурт на Майн на 4 юли 2011 година.

Председател на ЕЦБ  
Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> COM(2011) 360 окончателен.

<sup>(2)</sup> Публикувано едновременно с настоящото становище.

<sup>(3)</sup> Все още непубликувано.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Предложения за изменения

Текст, предложен от Комисията	Изменения, предложени от ЕЦБ <sup>(1)</sup>
-------------------------------	---

**Изменение 1**

Четвърто позоваване (ново)

Няма съществуващ текст.	<b>„като взе предвид становището на Европейската централна банка,“</b>
-------------------------	--

## Обяснение

Предложеното изменение е необходимо, за да отрази факта, че актът на Съюза е приет в съответствие с член 127, параграф 4 и член 282, параграф 5 от Договора, които уреждат задължението за провеждане на консултации с ЕЦБ по всеки предложен акт на Съюза и по всеки проект на акт на Съюза в областите на нейната компетентност.

**Изменение 2**

Съображение 3

„(3) На 13 април 2011 г. Съветът упълномощи Комисията, съвместно с Европейската централна банка и с нейно съгласие в областите от нейната компетенция, да води преговори с Френската република, действаща в полза на френската отвъдморска общност Сен Бартеlemi с оглед на сключване на парично споразумение. Такова споразумение е парафирано на 30 май 2011 г.“	„(3) На 13 април 2011 г. Съветът упълномощи Комисията, <del>съвместно с Европейската централна банка и с нейно съгласие в областите от нейната компетенция,</del> да води преговори с Френската република, действаща в полза на френската отвъдморска общност Сен Бартеlemi, <b>и да асоциира изцяло ЕЦБ в преговорите, като се стреми да постигне споразумение с нея по въпроси, попадащи в областите на нейната компетентност,</b> с оглед на сключване на парично споразумение. Такова споразумение е парафирано на 30 май 2011 г.“
--	--

## Обяснение

Предложеното изменение е необходимо, за да приведе предложеното решение в съответствие със съображение 6 и член 1 от Решението на Съвета относно правилата във връзка с преговорите за парично споразумение с Френската република, действаща от илето на френската отвъдморска административна единица Сен Бартеlemi <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Удебеленият шрифт се отнася за нов текст, който ЕЦБ предлага да бъде добавен. Зачертаването в текста се отнася за текст, който ЕЦБ предлага да бъде заличен.

<sup>(2)</sup> Все още непубликувано.



## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

19 юли 2011 година

(2011/C 213/08)

## 1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,4160	AUD	австралийски долар	1,3273
JPY	японска йена	111,77	CAD	канадски долар	1,3534
DKK	датска крона	7,4564	HKD	хонконгски долар	11,0387
GBP	лира стерлинг	0,87890	NZD	новозеландски долар	1,6628
SEK	шведска крона	9,2300	SGD	сингапурски долар	1,7220
CHF	швейцарски франк	1,1607	KRW	южнокорейски вон	1 500,74
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,8639
NOK	норвежка крона	7,8620	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,1539
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,4433
CZK	чешка крона	24,480	IDR	индонезийска рупия	12 101,51
HUF	унгарски форинт	271,50	MYR	малайзийски рингит	4,2572
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	60,610
LVL	латвийски лат	0,7093	RUB	руска рубла	39,7450
PLN	полска злота	4,0283	THB	тайландски бат	42,373
RON	румънска лея	4,2580	BRL	бразилски реал	2,2252
TRY	турска лира	2,3517	MXN	мексиканско песо	16,5755
			INR	индийска рупия	63,0120

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## V

(Становища)

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Покани за представяне на предложения и обявяване на награда по работните програми за 2011 и 2012 година на Седмата рамкова програма за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности**

(2011/С 213/09)

С настоящото се оповестява отправянето на покани за представяне на предложения и обявяването на награда по работните програми за 2011 и 2012 година „Сътрудничество“, „Идеи“, „Хора“ и „Капацитети“ на Седмата рамкова програма за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности (2007—2013 г.).

Кандидатите се приканват да представят предложенията си във връзка с описаните по-долу теми и награда. Крайните срокове за представяне на предложенията, както и бюджетите са посочени в текста на поканите, публикувани на съответната уебстраница на Европейската комисия.

**Специфична програма „Сътрудничество“:**

Тема	Референтен номер на поканата
1. Здравеопазване	FP7-HEALTH-2012-INNOVATION-1
	FP7-HEALTH-2012-INNOVATION-2
2. Храни, земеделие и рибарство, биотехнологии	FP7-KBBE-2012-6 — single stage
3. Информационни и комуникационни технологии	FP7-ICT-2011-8
	FP7-2012-ICT-GC
4. Нанонауки, нанотехнологии, материали и нови производствени технологии (НМПТ)	FP7-NMP-2012-LARGE-6
	FP7-NMP-2012-SMALL-6
	FP7-NMP-2012-SME-6
	FP7-NMP-2011-CSA-6
5. Енергетика	FP7-ENERGY-2012-1
	FP7-ENERGY-2012-2
	FP7-ENERGY-2012-SMARTCITIES
6. Околна среда (включително изменение на климата)	FP7-ENV-2012 — two stage
	FP7-ENV-2012 — one stage
7. Транспорт	FP7-AAT-2012-RTD-1
	FP7-AAT-2012-RTD-L0

Тема	Референтен номер на поканата
	FP7-AAT-2012-RTD-JAPAN
	FP7-SST-2012-RTD-1
	FP7-TPT-2012-RTD-1
	FP7-TRANSPORT-2012-MOVE-1
8. Социално-икономически и хуманитарни науки	FP7-SSH-2012-1
	FP7-SSH-2012-2
9. Космическо пространство	FP7-SPACE-2012-1
10. Сигурност	FP7-SEC-2012-1
<b>Многотематични подходи</b>	
Теми: 4. НМПТ, 6. Околна среда, 7. Транспорт Публично-частни партньорства „Екоавтомобили“ (изпълнявана съвместно многотематична покана)	FP7-2012-GC-MATERIALS
Теми: 3. Информационни и комуникационни технологии, 4. Нанонауки, нанотехнологии, материали и нови производствени технологии, 5. Енергетика и 6. Околна среда (включително климатични промени) (координирано). Публично-частни партньорства „Енергийноефективни сгради“	FP7-2012-NMP-ENV-ENERGY-ICT-EeB
Теми: 3. Информационни и комуникационни технологии и 4. Нанонауки, нанотехнологии, публично-частни партньорства „Фабрики на бъдещето“	FP7-2012-NMP-ICT-FoF
Теми: 1. Здравеопазване, 2. Храни, земеделие и рибарство, биотехнологии, 4. Нанонауки, нанотехнологии, материали и нови производствени технологии, 5. Енергетика, 7. Транспорт (включително „Въздухоплаване“) и 8. Социално-икономически и хуманитарни науки (координирано)	FP7-ERANET-2012-RTD

**Специфична програма „Идеи“:**

Наименование на поканата	Референтен номер на поканата
Субсидии за начинаещи независими изследователи на Европейския съвет за научни изследвания	ERC-2012-StG

**Специална програма „Хора“:**

Наименование на поканата	Референтен номер на поканата
Мрежи за начално обучение „Мария Кюри“	FP7-PEOPLE-2012-ITN
Международна програма за обмен на изследователски кадри „Мария Кюри“	FP7-PEOPLE-2012-IRSES

**Специфична програма „Капацитети“:**

Част	Референтен номер на поканата
1. Изследователски инфраструктури	FP7-INFRASTRUCTURES-2012-1
2. Изследвания в полза на МСП	FP7-SME-2012
3. Региони на знанието	FP7-REGIONS-2012-2013-1
4. Изследователски потенциал	FP7-REGPOT-2012-2013-1

Част	Референтен номер на поканата
5. Науката в обществото	FP7-SCIENCE-IN-SOCIETY-2012-1
6. Съгласувано разгръщане на мерки в областта на научноизследователската дейност	FP7-COH-2012-PROCURERS
	Награда за новатори жени
7. Дейности по международно сътрудничество	FP7-INCO-2012-1
	FP7-INCO-2012-2

Изброените покани за представяне на предложения и наградата се отнасят за работните програми, приети с решения на Комисията С(2011) 4961 от 19 юли 2011 г., С(2011) 5033 от 19 юли 2011 г., С(2011) 5068 от 19 юли 2011 г. и С(2011) 5023 от 19 юли 2011 г.

Информация за условията във връзка с поканите и наградата, работните програми и указанията за кандидатите относно начина на представяне на предложенията са на разположение на съответния уебсайт на Европейската комисия.

---

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6287 — Bain Capital/Oaktree/International Market Centers JV)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 213/10)

1. На 13 юли 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятия Bain Capital Investors, LLC („Bain Capital Investors“, САЩ) и ОСМ ІМС Holdings, L.P., под контрола на Oaktree Capital Group, LLC („Oaktree“, САЩ), придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над предприятие International Market Centers, LP („ІМС“, САЩ).

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Bain Capital Investors: дружество за частни капиталови инвестиции,
- за предприятие Oaktree: алтернативен и нетрадиционен инвестиционен фонд,
- за предприятие ІМС: собственик и управител на недвижимо имущество (изложбени зали и помещения за организиране на изложения) в САЩ.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6287 — Bain Capital/Oaktree/International Market Centers JV, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.6293 — Thermo Fisher/Phadia)**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 213/11)

1. На 12 юли 2011 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 <sup>(1)</sup> на Съвета, чрез която предприятие Thermo Fisher Scientific, Inc. („Thermo Fisher“ САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над CB Diagnostics Holding AB, холдинговото дружество и едноличния собственик на Phadia Holding AB („Phadia“, Швеция), посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— Thermo Fisher: лабораторни и природонаучни инструменти, както и свързаните с тях продукти, включително ин витро диагностични системи,

— Phadia: системи за кръвен анализ за имунодиагностиката за поддръжка на клинична (ин витро) диагностика и мониторинг на алергични и аутоимунни заболявания.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6293 — Thermo Fisher/Phadia на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

## V Становища

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

**Европейска комисия**

2011/С 213/09	Покани за представяне на предложения и обявяване на награда по работните програми за 2011 и 2012 година на Седмата рамкова програма за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности .....	24
---------------	---	----

## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

**Европейска комисия**

2011/С 213/10	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6287 — Bain Capital/Oaktree/International Market Centers JV) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	27
2011/С 213/11	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6293 — Thermo Fisher/Phadia) <sup>(1)</sup> .....	28



---

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

